



# Health Care For All

*Health Care For All (सबैको लागि स्वास्थ्य स्याहार, (HCFA)) ले मासाचुसेट्समा स्वास्थ्य समानता प्रोत्साहन गर्न र सबैको लागि कभरेज र पहुँच सुनिश्चित गर्नका लागि काम गरेर स्वास्थ्य न्याय समर्थन गर्छ।*

## आप्रवासीहरूको लाभहरूको प्रयोगसँग सम्बन्धित महत्वपूर्ण अद्यावधिक: स्वास्थ्य स्याहार र "सार्वजनिक शुल्क" नियमको पहुँच

### "सार्वजनिक शुल्क" ("public charge") भनेको के हो?

संघीय आप्रवासीले कसको भिसा वा न्याययुक्त स्थायी निवासमा स्थितिको समायोजन ("ग्रेन कार्ड") अस्वीकार गर्न सकिन्छ भनी निर्धारण गर्नका लागि "सार्वजनिक शुल्क" जाँच प्रयोग गर्छ। तपाईंले आप्रवासीहरूलाई केही सार्वजनिक लाभहरू (तपाईंलाई खाद्य, हाउजिङ वा स्वास्थ्य स्याहारको लागि भुक्तानी गर्नमा मद्दत गर्नसक्ने सरकारी कार्यक्रमहरू) प्रयोग गरेकोमा दण्ड दिन सक्ने र न्यून वा सामान्य आय भएका परिवारको लागि ग्रेन कार्ड प्राप्त गर्नमा थप कठिनाई बनाउने नीति परिवर्तनहरूको बारेमा सुन्नुभएको हुन सक्छ।

यु.एस. सर्वोच्च अदालतले विभिन्न अभियोगहरूद्वारा अदालतमा चुनौतीपूर्ण भएको समयमा "सार्वजनिक शुल्क" नियमको कार्यान्वयनको लागि अनुमति दिएको छ। सार्वजनिक शुल्कको कार्यान्वयनको प्रभावकारी मिति फेब्रुअरी 24<sup>th</sup>, 2020 हो। उक्त मिति भन्दा अगाडि प्रयोग गरिएका लाभहरू र पेश गरिएका आवेदनहरू नयाँ नियममा सम्बोधन हुनेछैन। साथै, धेरै मानिसहरू "सार्वजनिक शुल्क" मा सम्बोधन छैनन् वा नियममा सूचीबद्ध गरिएका लाभहरूका लागि योग्य हुँदैनन्।

यो तथ्यपानाको उद्देश्य भनेको तपाईंलाई हालको नियममा के-के समावेश हुन्छन् भनी बुझ्नमा, तपाईंमा यो लागू हुन्छ वा हुँदैन भनी निर्धारण गर्नमा र तपाईं र तपाईंको परिवारको लागि स्वास्थ्य स्याहारका विकल्पहरूको बारेमा सूचित निर्णयहरू गर्नमा मद्दत गर्नु हो।

तपाईंको लाभहरूको प्रयोगसँग सम्बन्धित कुनै पनि निर्णय गर्नु अघि, कृपया यो जानकारीलाई खातामा लिनुहोस्:

- धेरै आप्रवासीहरूले "सार्वजनिक शुल्क" को बारेमा चिन्ता लिनुपर्दैन, उदाहरणको लागि:
  - यु.एस. नागरिकताको लागि आवेदन दिने न्याययुक्त स्थायी निवासी (ग्रेन कार्डको वाहकहरू)
  - तिनीहरूको म्याद समाप्त भएका कार्डहरूलाई नवीकरण गर्नका लागि आवेदन दिने न्याययुक्त स्थायी निवासी (ग्रेन कार्डको वाहकहरू)
    - 180 दिन वा सो भन्दा बढीको लागि यु.एस. छोड्ने न्याययुक्त स्थायी निवासीहरू (ग्रेन कार्डको वाहकहरू) फर्किएपछि मात्र "सार्वजनिक शुल्क" जाँचमा सम्बोधन हुन सक्छन्।
  - आश्रय-स्थलको लागि आवेदन दिने मानिसहरू सहित शरणार्थी र एसिलीहरू
  - Temporary Protected Status (अस्थायी संरक्षित स्थिति, (TPS)) को लागि आवेदन दिने वा पुनः रजिस्टर गर्ने मानिसहरू
  - Deferred Action for Childhood Arrivals (बाल्यावस्था आगमनको लागि स्थगित कार्वाही, (DACA)) को लागि आवेदन दिने वा पुनः रजिस्टर गर्ने मानिसहरू
  - Violence Against Women Act (महिलाको विरुद्धमा हिंसा ऐन, (VAWA)) स्वयं-आवेदकहरू
  - U वा T भिसा होल्ड गर्ने अपराध वा तस्करीका पीडितहरू
  - यो स्थितिको लागि आवेदन दिने मानिसहरू सहित विशिष्ट आप्रवासी जुभेनाइल स्थिति भएका मानिसहरू
- सार्वजनिक शुल्क" अन्तर्गत मानिने लाभहरू निम्न हुन्:
  - नगद लाभहरू जस्तै:
    - Department of Transitional Assistance (परिवर्ती सहायता विभाग, (DTA)) बाट Emergency Aid to the Elderly, Disabled, and Children (वृद्ध व्यक्ति, असक्षम भएका व्यक्ति र बालबालिकाको लागि आपतकालीन सहायता, (EAEDC))
    - Department of Transitional Assistance (परिवर्ती सहायता विभाग, (DTA)) बाट Transitional Aid to Families with Dependent Children (निर्भर बालबालिका भएका परिवारहरूका लागि परिवर्ती सहायता, (TAFDC))

*HCFA, MIRA, MLRI or HLA ले आप्रवासी परामर्श प्रस्ताव गर्दैनन् र सूचिबद्ध गरिएका कुनै पनि समूहद्वारा उपलब्ध गराइएका आप्रवासी सुझावका लागि जिम्मेवार छैनन्*

- Supplemental Security Income (पूरक सुरक्षा आय, (SSI))
- Supplemental Nutrition Assistance Program (पूरक पोषण सहायता कार्यक्रम, (SNAP))
- संघीय हाउजिड सहायता: खण्ड 8 र संघीय सार्वजनिक हाउजिड
- 21 वर्षका र सो भन्दा माथिका मानिसहरू (गर्भावस्थापछिको 60 दिन सहित गर्भवती महिला बाहेक) का लागि गैर-आपतकालीन Medicaid
- निम्न कार्यक्रमहरूलाई "सार्वजनिक शुल्क" जाँचमा गणना गरिँदैन:
  - Women, Infants, & Children Nutrition (महिला, शिशुहरू तथा बालबालिका पोषण, (WIC)) कार्यक्रम
  - हेल्थ सेफ्टी नेट (Health Safety Net)
  - मासहेल्थ लिमिटेड (MassHealth Limited) (आपतकालीन Medicaid)
  - गर्भवती महिला (गर्भावस्थापछिको 60 दिन सहित) को लागि MassHealth कभरेज
  - 21 वर्षभन्दा मुनिका बालबालिका र युवा मानिसहरूका लागि MassHealth कभरेज
  - राज्यको मात्र वित्त व्यवस्थाद्वारा भुक्तान गरिएको MassHealth कभरेज
  - कनेक्टरकेयर (ConnectorCare) सहित हेल्थ कनेक्टर (Health Connector) मार्फत कभरेज
  - Children's Medical Security Plan (Children's चिकित्सा सुरक्षा योजना, (CMSP))
  - Medicare
  - COBRA
  - भेटरन्स प्रशासन कभरेज (Veterans Administration Coverage) र Tricare

तपाईं आफ्नो स्वास्थ्य कभरेज "सार्वजनिक शुल्क" जाँचको लागि गणना हुन्छ वा हुँदैन भनी जान्न चाहनुहुन्छ?  
सबैको लागि स्वास्थ्य स्याहारको (HEALTH CARE FOR ALL) हेल्पलाइन 800-272-4232 मा फोन गर्नुहोस्

"सार्वजनिक शुल्क" सँग सम्बन्धित अन्य विचारहरू:

- नयाँ नियम अन्तर्गत नकारात्मक रूपमा गणना गरिएका संघीय सार्वजनिक लाभहरूका लागि "सार्वजनिक शुल्क" जाँचमा पहिले नै सम्बोधन गरिने धेरैजसो आप्रवासीहरू योग्य हुँदैनन्।
- "सार्वजनिक शुल्क" ले आधारभूत आवश्यकता, आप्रवासीहरूको आय, स्वास्थ्य स्थिति, उमेर वा अन्य तत्वहरूका लागि सम्भावित रूपमा यु.एस. सरकारमा प्राथमिक रूपमा निर्भर हुने व्यक्तिलाई जनाएको कारणले ती व्यक्तिहरूले कहिल्यै पनि नियमद्वारा सूचीबद्ध गरीएका लाभहरू प्राप्त नगरेको भए तापनि ग्रिन कार्ड प्राप्त गर्न थप कठिनाई बनाउन सक्छ।
- "सार्वजनिक शुल्क"ले आप्रवासी स्थिति समायोजनको लागि आवेदन नदिने अन्य पारिवारिक सदस्यहरू (बालबालिका सहित) द्वारा गरिने सार्वजनिक लाभहरूको प्रयोगलाई विचार गर्दैन।
- आप्रवासीहरूले सार्वजनिक लाभहरू प्रयोग गरेको समयको अवधिलाई आप्रवासी निर्णयहरूमा मानिनेछैन।
- यी परिवर्तनहरू पहिलेदेखि नै संयुक्त राज्य अमेरिकामा भएका मानिसहरूका लागि मात्र आप्रवासी आवेदनहरूमा लागू हुन्छन्

तपाईंले परिवारको एउटा सदस्यलाई अर्को राष्ट्रबाट यु.एस. मा ल्याउनको लागि आवेदन दिँदै हुनुहुन्छ वा यु.एस. बाहिर स्थिति समायोजन गर्न खोज्दै हुनुहुन्छ भने, तपाईंले योग्यता प्राप्त आप्रवासी वा सार्वजनिक लाभहरूको अधिवक्तिसँग परामर्श लिनुपर्छ।

यहाँ तपाईंले कन्सुलर प्रक्रियाको भागको रूपमा सार्वजनिक शुल्क जाँचको बारे थप जानकारी पाउनुहुन्छ (जनवरी 2018 मा वैदेशिक मामिला म्यानुअलमा अद्यावधिक गरिए अनुसार):

<https://www.nilc.org/wp-content/uploads/2018/02/PIF-FAM-Summary-2018.pdf>

यो संसाधन प्रशिक्षित आप्रवासी वा सार्वजनिक लाभहरूको अधिवक्ताका कानूनी सुझावको लागि प्रतिस्थापन होइन।

Health Care For All (सबैको लागि स्वास्थ्य स्याहार, (HCFA)), the Massachusetts Immigrant Refugee Advocacy Coalition (मासाचुसेट्स आप्रवासी शरणार्थी वकालत संघ, (MIRA)), Health Law Advocates (स्वास्थ्य कानूनको अधिवक्ताहरू, (HLA)), Massachusetts Law Reform Institute (मासाचुसेट्स कानूनको सुधार संस्था, (MLRI)) र अन्य धेरै संगठनहरूले मासाचुसेट्स आप्रवासीहरूलाई सुरक्षा गर्न र तिनीहरूसँग स्वास्थ्य स्याहार सहित सार्वजनिक लाभहरूमा पहुँच गर्ने अधिकार छ भनी सुनिश्चित गर्नका लागि काम गर्छन्।

"सार्वजनिक शुल्क" निर्धारणसँग सम्बन्धित परिवर्तनहरूको बारेमा र यी परिवर्तनहरूको सामना गर्नको लागि अभियानको सदस्य कसरी हुने भन्नेबारे थप जान्नका लागि, तपाईं [organizing@hcfama.org](mailto:organizing@hcfama.org) मा इमेल पठाउन सक्नुहुन्छ।

संलग्न भनेको समुदायका विश्वसनीय संगठनहरूको सूची हो र यसले निःशुल्क आप्रवासी सेवाहरू उपलब्ध गराउँछ। यी संगठनहरूमध्ये केहीमा सीमित क्षमता हुन सक्छ र यसले नयाँ मामिलाहरू स्वीकार नगर्न सक्छ। कृपया तिनीहरूले तपाईंलाई मद्दत गर्न सक्छन् भनी सुनिश्चित गर्नका लागि पहिले फोन गर्नुहोस्। तिनीहरूको अर्को स्थानमा तारक भएका संगठनहरू "सार्वजनिक शुल्क" बारे विशेष प्रश्नहरूका उत्तर दिन सक्षम हुनुपर्छ।



### उत्तर-पूर्वी मासाचुसेट्स (Northeastern Massachusetts) /उत्तर शोर (North Shore) का आप्रवासी संसाधनहरू

कानूनी सेवाहरू		
International Institute of New England- Lowell Office	155 Merrimack Street, 5 <sup>th</sup> Floor Lowell, MA 01852	फोन: (978) 459-9031
Lawrence Family Development and Education Fund, Inc.	404 Haverhill Street Lawrence, MA 01841	फोन: (978) 794-5399
Legal Justice Access, Inc.	60 Island Street, Suite 105 Lawrence, MA 01840	फोन: (857) 264-2381
Northeast Legal Aid-Lawrence	50 Island Street, Suite 203A Lawrence, MA 01840	फोन: (978) 458-1465
Northeast Legal Aid-Lowell	35 John Street, Suite 302 Lowell, MA 01852	फोन: (978) 458-1465
Northeast Legal Aid-Lynn	181 Union Street, Suite 201A Lynn, MA 01901	फोन: (978) 458-1465
Open Door Immigration Services	57 Wharf Street, Suite 3A, Salem, MA 01970	फोन: (978) 21902355
Refugee and Immigrant Assistance Center-Lynn	20 Wheeler Street, Suite 401 Lynn, MA, 01902	फोन: (617) 238-2430
Russian Community Association of Massachusetts	330 Lynnway, Suite 302 Lynn, MA 01901	फोन: (781) 593-0100

## Greater Boston/ पूर्वी मासाचुसेट्सका (Eastern Massachusetts) आप्रवासी संसाधनहरू

कानूनी सेवाहरू		
*Action for Boston Community Development (ABCD)/Fenway Neighborhood Service Center	714 Parker Street Roxbury, MA 02120	फोन: (617) 445-6000
African Community Health Initiatives (ACHI)	101 Tremont Street, Suite 41 Boston, MA 02108	फोन: (857) 753-4886
*Agencia ALPHA	62 Northampton Street, Suite 203 Boston, MA 02118	फोन: (617) 541-4455 x16
*Asian American Civic Association	87 Tyler St, 5 <sup>th</sup> Floor Boston, MA 02111	फोन: (617) 426-9492
*Catholic Charities (Refugee and Immigrant Services)	275 West Broadway South Boston, MA 02127	फोन: (617) 464-8100
Centro Presente	12 Bennington Street, Suite 202 East Boston, MA 02145	फोन: (857) 256-2981
Children's Law Center of Massachusetts ** for children and youth	298 Union Street, 2 <sup>nd</sup> Floor Lynn, MA 01901	फोन: (781) 581-1977
Community Legal Services and Counseling Center	47 Thorndike Street Cambridge, MA 02141	फोन: (617) 661-1010
Community Legal Services and Counseling Center	1 West Street Cambridge, MA 02139	फोन: (617) 661-1010
Compassion Immigration Services, Inc.	77 Kennedy Dr Malden, MA 02148	फोन: (781) 480-4179
*De Novo	47 Thorndike St Cambridge, MA 02141	फोन: (617) 661-1010
Dominican Development Center	42 Seaverns Ave Boston, MA 02130	फोन: (617) 524-4029
East Boston Ecumenical Community Council	50 Meridian Street, Suite B1 East Boston, Ma 02128	फोन: (617) 567-2750
Ethiopian Community Mutual Assistance Association	614 Massachusetts Ave, Suite 202 Cambridge, MA 02139	फोन: (617) 492-4232
Freedom Hill Community Church	77 Kennedy Dr. Malden, MA 02148	फोन: (781) 480-4179
*Greater Boston Legal Services (Immigration Unit)	197 Friend Street Boston, MA 02114	फोन: (617) 371-1234 (800) 323-3205
Haitian American Public Health Initiatives	1601-1603 Blue Hill Avenue Mattapan, MA 02126	फोन: (617) 298-8076
*Harbor Communities Overcoming Violence for Domestic Abuse Survivors	148 Shawmut Street Chelsea, MA 02150	फोन: (617) 884-9799
Harvard University Law School (Immigration and Refugee Clinic)	6 Everett St, Suite 3103 Cambridge, MA 02138	फोन: (617) 384-8165
*Mayor's Office for Immigrant Advancement	1 City Hall Square, Room 806 Boston, MA 02111	फोन: (617) 635-2980
International Institute of New England (Boston Office)	2 Boylston Street, 3 <sup>rd</sup> Floor Boston, MA 02116	फोन: (617) 695-9990
Irish International Immigrant Center	One State Street, Suite 800 Boston, MA 02109	फोन: (617) 542-7654
Justice Bridge Legal Center UMASS School of Law, Boston Office	67 Battery March Street, Lower Level Boston, MA 02110	फोन: (617) 860-3414
Kids in Need of Defense (KIND) ** for unaccompanied minors	155 Seaport Boulevard, 5 <sup>th</sup> Floor Boston, MA 02110	फोन: (617) 207-4138
Latinos Unidos en Massachusetts (LUMA)	198 Ferry Street	फोन: (617) 381-0015

*HCFA, MIRA, MLRI or HLA ले आप्रवासी परामर्श प्रस्ताव गर्दैनन् र सूचिबद्ध गरिएका कुनै पनि समूहद्वारा उपलब्ध गराइएका आप्रवासी सुझावका लागि जिम्मेवार छैनन्*

	Everett, MA 02149	
Legal Justice Access, Inc.	60 Island Street, Suite 106 Boston, MA 02114	फोन: (857) 264-2381
Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers	1046 Cambridge Street Cambridge, MA 02139	फोन: (617) 864-7600
Massachusetts Immigrant and Refugee Advocacy Coalition (MIRA)	105 Chauncy Street, Suite 901 Boston, MA 02111	फोन: (617) 350-5480
North Shore Assembly of God Church (Compassion Immigration)	77 Kennedy Drive Malden, MA 02148	फोन: (781) 480-4179
Political Asylum/Immigration Representation (PAIR) Project	98 North Washington St., Suite 106 Boston, MA 02114	फोन: (617) 747-9296
*Project Citizenship	4 Faneuil Hall, South Market Bldg., Boston, MA 02109	फोन: (617) 694-5949
The Right to Immigration Institute	24 Crescent Street, Suite 201 Waltham, MA 02453	फोन: (781) 891-6689
Somali Development Center	10 Malcolm X Boulevard, 2 <sup>nd</sup> Floor Roxbury, MA 02119	फोन: (617) 522-0700
Suffolk Law School- Immigration Law Clinic	120 Tremont Street, Suite 150 Boston, MA 02108	फोन: (617) 573-8100
Victim Rights Law Center	115 Broad Street, 3 <sup>rd</sup> Floor Boston, MA 02110	फोन: (617) 399-6720 x19

### MetroWest/केन्द्रीय मासाचुसेट्सका (Central Massachusetts) आप्रवासी संसाधनहरू

कानूनी सेवाहरू		
Ascentria Care Alliance	11 Shattuck Street Worcester, MA 01605 94 North Elm Street, Suite 401 Westfield, MA 01085	फोन: (774) 243-3100 फोन: (413) 787-0725
Catholic Charities of Worcester (CCW)	11 Hammond Street Worcester, MA 01610	फोन: (508) 755-2261
*Central West Justice Center an Affiliate of Community Legal Aid	405 Main Street, 4 <sup>th</sup> Floor Worcester, MA 01608	फोन: (508) 755-3260 800-696-1501
Friendly House	36 Wall Street Worcester, MA 01604	फोन: (508) 755-4362
MetroWest Legal Services	63 Fountain Street, Suite 304 Framingham, MA 01702	फोन: (508) 620-1830

### पश्चिमी मासाचुसेट्सका (Western Massachusetts) आप्रवासी संसाधनहरू

कानूनी सेवाहरू		
*Berkshire Immigrant Center	88 South Street Pittsfield, MA 01201	फोन: (413) 445-4881
*Center for New Americans	42 Gothic Street Northampton, MA 01060	फोन: (413) 587-0084
Community Legal Aid	One Monarch Place, Suite 400 Springfield, MA 01144 20 Hampton Avenue, Suite 100 Northampton, MA 01060 152 North Street, Suite E-155 Pittsfield, MA 01201	फोन: (413) 781-7814 फोन: (413) 584-4034 फोन: (413) 499-1950
Jewish Family Service- New American Program	15 Lenox Street	फोन: (413) 737-2601

HCFA, MIRA, MLRI or HLA ले आप्रवासी परामर्श प्रस्ताव गर्दैनन् र सूचिबद्ध गरिएका कुनै पनि समूहद्वारा उपलब्ध गराइएका आप्रवासी सुझावका लागि जिम्मेवार छैनन्



	<b>Springfield, MA 01108</b>	
Lutheran Social Services of New England/West Springfield	<b>593 Main Street West Springfield, MA 01089</b>	फोन: (413) 787-0725
Multicultural Resource Center	<b>425 Union Street West Springfield, MA 01089</b>	फोन: (413) 726-2352

### दक्षिण पूर्वी मासाचुसेट्स (Southeastern Massachusetts)/Cape Cod र आइल्याण्ड्सका आप्रवासी संसाधनहरू

कानूनी सेवाहरू		
*Catholic Social Services of Fall River	<b>1600 Bay St./PO Box M/So. Station Fall River, MA 02724 261 South Street Hyannis, MA 02601 238 Bonney Street New Bedford, MA 02744</b>	फोन: (508) 674-4681 फोन: (508) 771-6711 फोन: (508) 997-7337
Community Action Committee of Cape Cod and Islands, Inc.	<b>372 North Street Hyannis, MA 02601</b>	फोन: 508-771-1727 x236 फ्याक्स: 508-771-1073
Immigrant's Assistance Center, Inc.	<b>58 Crapo Street New Bedford, MA 02740</b>	फोन: (508) 996-8113
Justice Center of Southeast Massachusetts, LLC	<b>231 Main Street, Suite 201 Brockton, MA 02301</b>	फोन: (508) 586-2210
UMass at Dartmouth- Immigration Law Project	<b>33 Faunce Corner Road Dartmouth, MA 02747</b>	फोन: (508) 985-1174
Community Economic Development Center	<b>1285 Acushnet Ave New Bedford, MA 02746</b>	फोन: (508) 979-4684
South Coastal Counties Legal Services Inc.	<b>22 Bedford Street Fall River, MA 02720 460 West Main Street Hyannis, MA 02601</b>	फोन: (508) 676-6265 फोन: (508) 775-7020